



# **CARRO DE TRASLACIÓN POR CADENA**

## **AY-1000-CTC**

---

### **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

---

*Nota: Por favor, lea las instrucciones antes de utilizar este producto.*

## INTRODUCCIÓN

Gracias por adquirir el carro de traslación por cadena AYERBE AY-1000-CTC. Para su seguridad y para un uso correcto, lea atentamente este manual antes de instalar y utilizar el producto, y consérvelo para futuras consultas.

El AY-1000-CTC es un carro de traslación accionado por cadena de maniobra, diseñado para desplazar un polipasto y su carga a lo largo de una viga (perfil IPN/IPE u otro perfil normalizado) cuya ala tenga una anchura comprendida entre 80 y 146 mm. El desplazamiento se realiza tirando de la cadena de maniobra, que acciona las ruedas motrices a través de un piñón, permitiendo trasladar la carga con poco esfuerzo y mayor control. Se suministra con una cadena de maniobra de 6 m (altura útil 3 m).

Toda la información de este manual está basada en los datos disponibles en el momento de su impresión. AYERBE se reserva el derecho de modificar sus productos en cualquier momento sin previo aviso.

**ATENCIÓN:** este aparato sirve únicamente para la traslación horizontal de cargas ya suspendidas de un polipasto; no debe utilizarse para elevar, sostener ni transportar personas, ni para arrastrar cargas en oblicuo. La cadena de maniobra sirve exclusivamente para desplazar el carro y nunca debe utilizarse como eslinga ni para elevar cargas. Antes de la primera puesta en carga, verifique el conjunto con una carga de prueba a poca altura.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

|                                    |                                                |
|------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Capacidad Máx.</b>              | 1.000 kg                                       |
| <b>Tipo de traslación</b>          | Por cadena de maniobra                         |
| <b>Longitud cadena de maniobra</b> | 6 m (altura útil 3 m)                          |
| <b>Ancho de ala de viga</b>        | 70–120 mm                                      |
| <b>Nº de ruedas</b>                | 4                                              |
| <b>Dimensiones (mm)</b>            | 225 × 317 × 253                                |
| <b>Peso</b>                        | 12,5 kg                                        |
| <b>Normativa</b>                   | CE · EN ISO 12100:2010 · EN 13157:2004+A1:2009 |

## ADVERTENCIAS GENERALES

El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves, la muerte o daños materiales. Aunque conozca este equipo o equipos similares, lea la totalidad del manual antes de instalar, utilizar o mantener el carro.

El carro debe instalarse sobre una viga y una estructura de soporte suficientemente resistentes, calculadas con un coeficiente de seguridad adecuado respecto a la carga máxima. AYERBE no asume responsabilidad por un uso distinto al previsto ni por modificaciones no autorizadas del equipo.

## ADVERTENCIAS PREVIAS AL USO

El operador debe leer este manual, comprobar la placa de características del carro y familiarizarse con su funcionamiento antes de utilizarlo. No use el carro si, tras una inspección visual, detecta cualquier pieza deformada, desgastada o en mal estado; contacte con su distribuidor.

- 1) Asegúrese de que la capacidad del carro es adecuada para la carga que se va a trasladar.
- 2) Compruebe que el perfil de la viga está dentro del rango de anchura de ala indicado (90–135 mm) y que la viga está limpia, recta y sensiblemente horizontal.
- 3) Verifique que la viga dispone de topes de fin de recorrido firmes en ambos extremos para impedir que el carro se salga.
- 4) Asegúrese de que las 4 ruedas apoyan correctamente sobre la cara superior del ala inferior de la viga.
- 5) Compruebe que la cadena de maniobra cuelga libre, sin nudos ni retorcimientos, y que corre con suavidad por la rueda de maniobra.
- 6) Compruebe que la placa de identificación es legible y visible.
- 7) Verifique que las tuercas y los ejes están correctamente apretados y asegurados.
- 8) Asegúrese de que toda persona que utilice el carro conoce su manejo y las exigencias de seguridad.

## ADVERTENCIAS DURANTE EL USO

---

- 1) Nunca utilice el carro para elevar, sostener o transportar personas.
- 2) Nunca sobrepase la carga máxima indicada en la placa de características.
- 3) No trabaje ni permita que nadie permanezca bajo la carga suspendida.
- 4) Desplace el carro tirando de la cadena de maniobra; no tire nunca de la cadena del polipasto para desplazar el carro.
- 5) No utilice la cadena de maniobra como eslinga ni para elevar cargas.
- 6) Evite los tirones oblicuos y los movimientos bruscos; mantenga la carga centrada bajo el carro.
- 7) No balancee la carga suspendida y evite golpear los topes de fin de recorrido.
- 8) Traslade la carga a poca altura siempre que sea posible y mantenga la zona de paso despejada de personas y obstáculos.
- 9) Con el carro a plena carga, realice la traslación lentamente a lo largo de todo el recorrido.
- 10) No accione el carro si la cadena de maniobra no corre con suavidad por la rueda de maniobra, si salta o si se producen ruidos anómalos; detenga el trabajo e inspecciónelo.
- 11) No lo utilice en atmósferas explosivas ni para operaciones distintas a las descritas en este manual.

## INSTALACIÓN Y AJUSTE A LA VIGA

---

Antes de instalar el carro, calcule la carga a trasladar y compruebe que no supera la capacidad máxima del aparato. Se recomienda montar primero el polipasto en el colgante del carro y, a continuación, ajustar el carro a la viga.

- 1) Afloje las tuercas de los ejes y ajuste la separación entre las planchas laterales al ancho del ala de la viga, repartiendo las arandelas separadoras por igual a ambos lados.
- 2) Regule la holgura de forma que la separación entre la pestaña de la rueda y el perfil de la viga sea de aproximadamente 6 mm en total (como máximo 1/4 del ancho del ala), lo justo para que el carro ruede libremente sin holguras excesivas.
- 3) Coloque las arandelas sobrantes en el exterior de las planchas laterales y monte las tuercas. Debe quedar siempre al menos una arandela en el interior y otra en el exterior de cada plancha lateral.
- 4) Verifique que la cadena de maniobra queda del lado opuesto a la cadena de maniobra del polipasto, cuelga libre y no queda retorcida ni rozando la estructura.
- 5) Asegúrese de que el colgante queda alineado con el eje del centro de gravedad del carro, de modo que la carga quede centrada.

- 6) Compruebe que las 4 ruedas están en contacto con la viga; en caso contrario, repita el ajuste anterior.
- 7) Coloque una pequeña carga y, tirando de la cadena de maniobra, verifique que las 4 ruedas apoyan y ruedan correctamente, que la carga queda centrada y que el carro avanza con suavidad.
- 8) Apriete firmemente las tuercas y asegure los elementos de bloqueo. El carro estará entonces listo para su uso.
- 9) Cuando lo monte en la viga de menor anchura, coloque todas las arandelas restantes en el exterior de las planchas laterales para evitar la entrada de suciedad y el deterioro del eje.

## MANEJO Y TRASLACIÓN DE LA CARGA

---

Antes de trasladar la carga, inspeccione las ruedas, las planchas laterales, los ejes, el colgante, la cadena de maniobra y los engranajes, y compruebe que el polipasto está correctamente fijado.

- 1) Eleve la carga con el polipasto y asegúrese de que queda perpendicular al suelo y centrada bajo el carro.
- 2) Desplace el carro tirando de la cadena de maniobra de forma suave y continua; la cadena acciona las ruedas motrices y el carro avanza por la viga.
- 3) Acompañe el movimiento y evite tirones bruscos; la cadena de maniobra debe correr sin saltos ni atascos por la rueda.
- 4) Reduzca la velocidad al aproximarse a los extremos de la viga y no golpee los topes de fin de recorrido.
- 5) No deje cargas suspendidas y desatendidas sobre el carro.

## MANTENIMIENTO

---

Un mantenimiento incorrecto puede provocar lesiones graves o la muerte. Nunca realice el mantenimiento mientras el carro soporta una carga y, tras cualquier intervención, someta el carro a una inspección conforme a este manual. Las operaciones de mantenimiento deben realizarlas técnicos cualificados.

- 1) Mantenga limpio el carro y compruebe periódicamente el apriete de tuercas, ejes y elementos de bloqueo.
- 2) Verifique que las ruedas y la rueda de maniobra giran con suavidad; si giran con dificultad o hacen ruido, sustituya el rodamiento o el elemento afectado.
- 3) Revise el estado del piñón, la corona y los engranajes de accionamiento; sustituya las piezas desgastadas por repuestos originales AYERBE.
- 4) Compruebe la cadena de maniobra: no debe presentar eslabones deformados, agrietados, alargados ni desgastados; sustitúyala si es necesario y no repare eslabones con tornillos ni alambres.
- 5) Tras cualquier operación de mantenimiento, pruebe el carro primero sin carga y después con la carga máxima.

## INSPECCIÓN Y DESGASTE

---

Inspeccione el carro periódicamente para detectar daños mecánicos. La frecuencia de las inspecciones depende de la intensidad de uso y del entorno de trabajo.

- 1) Antes de cada jornada, desplace el carro aproximadamente 1 m tirando de la cadena de maniobra y compruebe que rueda con suavidad, que la cadena corre sin atascos y sin ruidos anómalos.
- 2) Compruebe que las ruedas ruedan y guían correctamente sobre el ala y que no están agrietadas ni excesivamente desgastadas.
- 3) Inspeccione la cadena de maniobra, la rueda de maniobra y los engranajes: sustituya la cadena si está alargada o desgastada y los engranajes si presentan dientes dañados o un desgaste excesivo.

- 4) Verifique que las planchas laterales no están abiertas ni deformadas y que todos los tornillos, ejes, pasadores y anillos de retención están presentes y en buen estado.
- 5) Asegúrese de que la placa de identificación permanece presente y legible.
- 6) Compruebe periódicamente que la viga y la estructura de soporte conservan su capacidad y no presentan deformaciones.

## LUBRICACIÓN

---

Mantenga engrasados los ejes, los puntos de giro, el piñón y los dientes de las ruedas motrices; aplique grasa con la frecuencia necesaria para mantenerlos bien cubiertos. Si las ruedas incorporan rodamientos estancos, estos no requieren lubricación.

Mantenga lubricada la cadena de maniobra con lubricante industrial. Si la grasa se contamina con suciedad o material abrasivo, retírela, aplique grasa nueva y elimine el exceso de la superficie de rodadura de las ruedas y del ala de la viga. Aumente la frecuencia si el uso es intenso o el ambiente es corrosivo.

## ALMACENAMIENTO

---

- 1) Limpie la suciedad y el agua antes de guardar el carro.
- 2) Guarde el carro en un lugar limpio y seco, protegido del calor y la humedad, y evite el contacto prolongado con suelos de hormigón o cemento para prevenir la corrosión.
- 3) Si detecta una dificultad anormal en la traslación, inspeccione todos los elementos, incluida la cadena de maniobra y los engranajes, antes de volver a utilizarlo.



## DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

*E.C. DECLARATION OF CONFORMITY  
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»*



---

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

**AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.**

C/ Oilamendi, 8-10 · 01015 Vitoria — España

Mediante el presente certificamos que todos los productos abajo relacionados cumplen las especificaciones y requerimientos de las leyes de la Comunidad Europea, y pueden ser comercializados en los mercados de la CE. Estos modelos cumplen las siguientes directivas:

### **CARRO DE TRASLACIÓN POR CADENA**

**Modelo: AY-1000-CTC    Capacidad: 1000 Kg.    N° de serie: \_\_\_\_\_**

**DIRECTIVA: 2006/42/CE**

**Normas armonizadas: EN ISO 12100:2010 · EN 13157:2004 + A1:2009**

En Vitoria-Gasteiz, a 10 de enero de 2025

**Adrián Mtz. Albornoz**

Gerente — AYERBE S.A.